

ROBO

①

MANUALE
ISTRUZIONI
E CATALOGO
RICAMBI

②

**INSTRUKCJA
INSTALOWANIA
I KATALOG
CZĘŚCI
ZAMIENNYCH**

③

LIVRET
D'INSTRUCTIONS
ET CATALOGUE
DES
RECHANGES

④

ANLEITUNGSHEFT
UND
ERSATZTEIL-
KATALOG

⑤

MANUAL DE
INSTRUCCIONES
Y CATÁLOGO
DE RECAMBIO

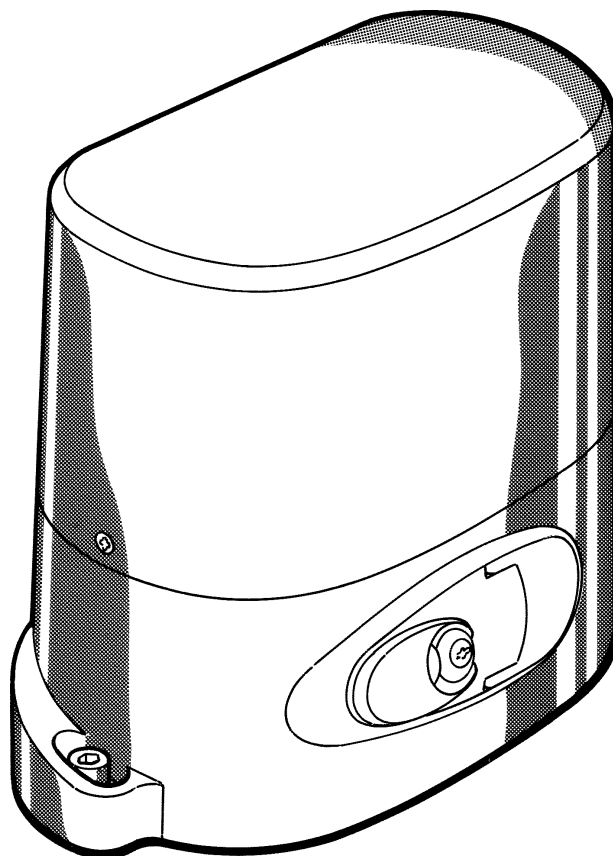
**Motoriduttore
elettromeccanico
per cancelli
scorrevoli**

**Silownik
elektromechaniczny
dla bram przesuwanych**

**Mototréducteur
électromécanique
pour portails
coulissants**

**Elektromechanischer
Antrieb für
Gleittore**

**Motorreductor
electromecánico
para cancelas
corredoras**



•
nice®

CE

QUESTO LIBRETTO È DESTINATO SOLO ALL'INSTALLATORE.

L'installazione dovrà essere effettuata solamente da personale professionalmente qualificato in conformità a quanto previsto dalla legge n° 46 del 5 marzo 1990 e successive modifiche ed integrazioni e nel pieno rispetto delle norme UNI 8612.

MODELLI E CARATTERISTICHE - MODELE I ICH PARAMETRY - MODÈLES ET CARACTÉRISTIQUES
MODELLE UND EIGENSCHAFTEN - MODELOS Y CARACTERÍSTICAS

	(I)	(PL)	(F)	(D)	(E)
ROK300 ROK3004	Con centrale, 300 Kg. frizione elettronica.	<i>Z centralą, 300kg sprzęgło elektroniczne.</i>	Avec centrale, 300 kg, embrayage électronique.	<i>Mit Steuereinheit, 300 kg, elektronische Kupplung.</i>	Con central, 300 Kg. embrague electrónico.
RO 1000	Con centrale, 600 Kg. frizione elettronica.	<i>Z centralą, 600kg sprzęgło elektroniczne.</i>	Avec centrale, 600 kg, embrayage électronique.	<i>Mit Steuereinheit, 600 kg, elektronische Kupplung.</i>	Con central, 600 Kg. embrague electrónico.
RO 1010	Con centrale, 600 Kg. frizione elettronica.	<i>Z centralą, 600kg sprzęgło elektryczne.</i>	Avec centrale, 600 kg, embrayage électrique.	<i>Mit Steuereinheit, 600 kg, elektrische Kupplung.</i>	Con central, 600 Kg. embrague eléctrico.
RO 1040	Con centrale, 600 Kg. frizione meccanica.	<i>Z centralą, 600kg sprzęgło mechaniczne.</i>	Avec centrale, 600 kg, embrayage mécanique.	<i>Mit Steuereinheit, 600 kg, mechanische Kupplung.</i>	Con central, 600 Kg. embrague mecánico.
RO 1124	Con centrale intelligente 400 Kg. encoder (24 V)	<i>RoboPlus z inteligentną centralą, 400kg (24V), enkoder.</i>	RoboPlus avec centrale intelligente, 400 kg - ecodeur (24 V).	<i>RoboPlus mit intelligenter Zentrale, 400 kg - (24 V) encoder</i>	RoboPlus con central inteligente, 400 kg.- encóder (24 V)

DATI TECNICI - DANE TECHNICZNE - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN - DATOS TÉCNICOS

	Unità di misura - <i>Jednostka miary</i> Unité de mesure - <i>Maßeinheit</i> Unidad de medida	ROK300 ROK3004		RO1000 RO1010 RO1040		RO1124
Alimentazione - <i>Zasilanie</i> Alimentation - <i>Speisung</i> Alimentaciòn	Vpp	230 50Hz	110 60Hz	230 50Hz	110 60Hz	/
	Vps					24
Potenza assorbita - <i>Moc pobierana</i> Puissance absorbée <i>Aufgenommene Leistung</i> - Potencia absorbida	(W)	250	230	400		120
Assorbimento di linea - <i>Prąd zasilania</i> Absorption de ligne - <i>Linienaufnahme</i> Absorción de la línea	(A)	1.2	2.2	1.8	3.4	0.5
Assorbimento motore - <i>Prąd silnika</i> Absorption moteur - <i>Nennstrom des Motors</i> - Absorción del motor						5
Condensatore incorporato - <i>Wbudowany kondensator</i> - Condensateur incorporé <i>Kondensator eingebaut</i> Condensator incorporado	µF	10	30	14	30	/
Grado di protezione - <i>Stopień ochrony</i> Indice de protection - <i>Schutzgart</i> Grado de protección	IP	43				
Coppia - <i>Moment</i> - Couple <i>Drehmoment</i> - Par	Nm	10		17		10
Velocità - <i>Prędkość</i> - Vitesse <i>Geschwindigkeit</i> Velocidad de rotación nomina	m/s	0.18	0.22	0.18	0.22	0.2
Spinta max. - <i>Max. siła</i> Poussée maximum - <i>Max. Schub</i> Empuje max.	N	260		560		330
Peso max cancello - <i>Max. ciężar bramy</i> Poids max. portail - <i>Max. Gewicht Tor</i> Peso maximo de la cancela	kg	300		600		400
Temperatura di esercizio - <i>Zakres temp. pracy</i> - Température de service <i>Betriebstemperatur</i> - Temperatura de servicio	°C	-20° ÷ +70°				
Termoprotezione - <i>Ochrona termiczna</i> Protection Thermique - <i>Wärmeschutz</i> Termoproteccion		140°				/
Classe di isolamento - <i>Klasa izolacji</i> Classe d'isolement - <i>Isolierungsklasse</i> Clase de aislamiento		1				
Ciclo di lavoro - <i>Obciążalność</i> Cycle de travail - <i>Arbeitszyklus</i> Ciclo de trabajo	%	30				80
Peso motore - <i>Ciężar silownika</i> Poids moteur - <i>Motorgewicht</i> Peso del motor	kg	10				

I VERIFICHE E PRELIMINARI
PL KONTROLA I PROCEDURY WSTĘPNE
F CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES
D PRÜFUNGEN UND VORBEREITEN DE ARBEITEN
E CONTROLES Y PRELIMINARES

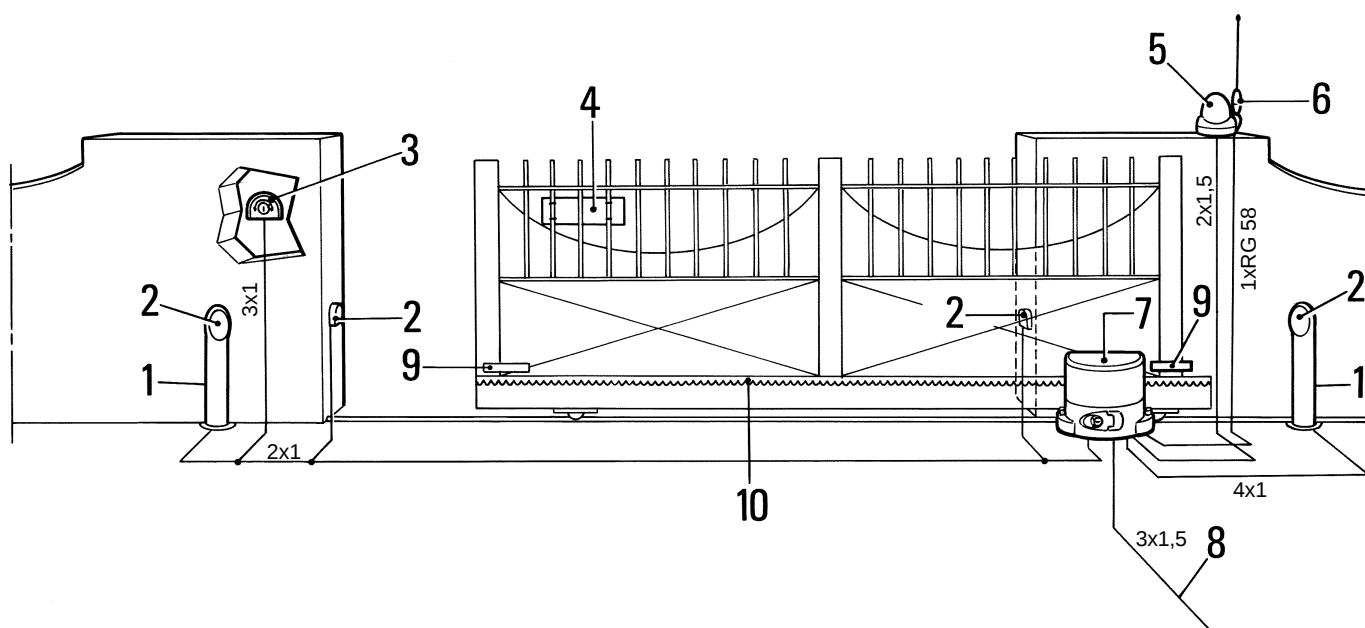
A) Leggere attentamente le istruzioni.
B) Prima di passare all'installazione, accertarsi che la struttura del cancello sia solida ed appropriata.
C) Accertarsi che il cancello, durante tutto il suo movimento, non subisca punti di attrito e che non vi sia pericolo di deragliamento.
D) Accertarsi della presenza dei franchi di sicurezza.

A) Uważnie przeczytaj instrukcję.
B) Przed rozpoczęciem montażu upewnij się, że struktura bramy jest odpowiednio mocna i sztywna.
C) Sprawdź, czy nie występuje nadmierny opór w zakresie całego skoku bramy, oraz czy nie ma niebezpieczeństwa wypadnięcia z szyn.
D) Sprawdź czy zamontowane są osłony boczne.

A) Lire attentivement les instructions.
B) Avant de passer à l'installation, s'assurer que la structure de la grille soit solide et appropriée.
C) S'assurer que la grille n'ait pas de points de frottement durant tout le mouvement et qu'il n'y a pas de danger de déraillement.
D) S'assurer que les côtés de sécurité sont présents

A) Lesen Sie die Anleitungen aufmerksam durch.
B) Vor der Installation sicherstellen, daß die Struktur Ihres Tors solide und für die Montage geeignet ist.
C) Sicherstellen, daß das Tor während der gesamten Bewegung auf keine Reibpunkte trifft und keine Entgleisungsgefahr besteht.
D) Stellen Sie die Präsenz der Sicherheitsflanken sicher.

A) Leer atentamente las instrucciones.
B) Antes de efectuar la instalación, comprobar que la estructura de la cancela sea robusta y adecuada.
C) Comprobar que la cancela, durante todo su movimiento, no presente puntos de roce y que no exista peligro de descarrilamiento.
D) Comprobar la presencia de los costados de seguridad.

QUADRO D' INSIEME - SCHEMAT OGÓLNY - CADRE GÉNÉRAL - ÜBERSICHTZEICHNUNG - ESQUEMA DE CONJUNTO

I
PL
F
D
E

- 1) Colonnina.
- 2) Fotocellula.
- 3) Selettore a chiave o tastiera digitale.
- 4) Cartello di avvertenza.
- 5) Lampeggiatore.
- 6) Antenna.
- 7) Robo.
- 8) Linea di alimentazione.
- 9) Staffe per finecorsa.
- 10) Cremagliera.

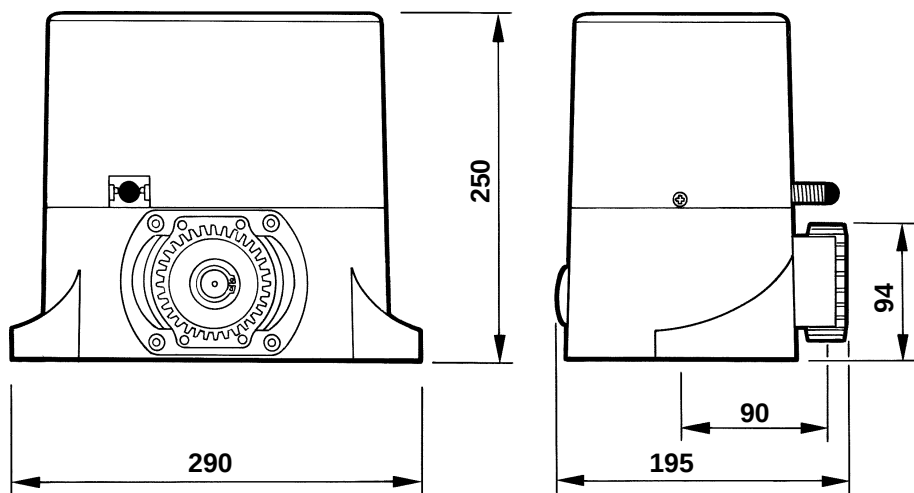
- 1) Podstawa fotokom.
- 2) Fotokomórka
- 3) Selektor kluczykowy lub klawiatura kodowa
- 4) Tabliczka ostrzegawcza
- 5) Lampa ostrzegawcza
- 6) Antena
- 7) Siłownik Robo
- 8) Linia zasilająca
- 9) Ograniczniki ruchu
- 10) Listwa zębata

- 1) Colonne de support
- 2) Cellule photoélectrique
- 3) Sélecteur à clé et clavier digital
- 4) Panneau d'avertissement
- 5) Clignotant
- 6) Antenne
- 7) Robo
- 8) Ligne d'alimentation
- 9) Pattes de fin de course
- 10) Crémaillère

- 1) Säule
- 2) Fotozelle
- 3) Wahlschalter mit Schlüssel oder Tastfeld
- 4) Hinweisschild
- 5) Blinklampe
- 6) Antenne
- 7) Robo
- 8) Speisungsleitung
- 9) Anschlagbügel
- 10) Zahnstange

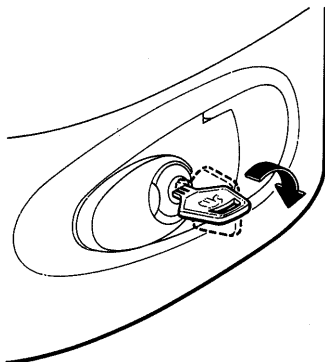
- 1) Columnita.
- 2) Fotocélula.
- 3) Selector de llave o teclado digital.
- 4) Placa de advertencia.
- 5) Luz intermitente.
- 6) Antena.
- 7) Robo.
- 8) Línea de alimentación.
- 9) Bidas para fin de carrera.
- 10) Cremallera.

RYS. 1

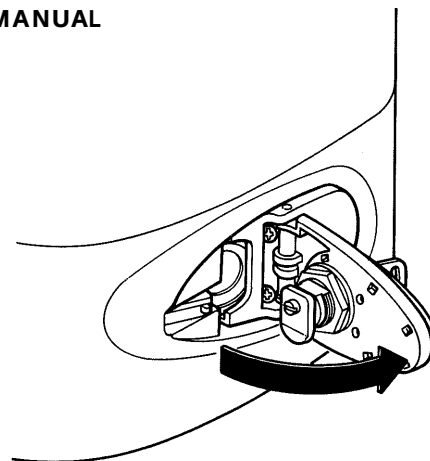


**MANOVRA MANUALE - OTWIERANIE RĘCZNE - MANOEUVRE MANUELLE -
MANUELLE HANDHABUNG - MANIOBRA MANUAL**

RYS. 2



RYS. 3



(I)

1) Fare scorrere all'indietro il copriserratura.
2) Inserire la chiave e ruotarla in senso orario di 90° (Fig. 2).
3) Tirare a se la maniglia agendo dapprima sulla chiave stessa fino a portarla perpendicolare al ROBO (Fig. 3).

(PL)

1) Odsuń osłonkę zamka.
2) Włóż klucz i obróć w prawo o 90° (Rys. 2).
3) Pociągnij kłapkę za klucz do pozycji prostopadłej do siłownika (Rys. 3).

(F)

1) Faire coulisser vers l'arrière le cache-serrure.
2) Introduire la clé et la tourner de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre (Fig. 2).
3) Tirer vers soi la poignée en agissant d'abord sur la clé proprement dite de manière à la placer perpendiculairement au ROBO (Fig. 3)

(D)

1) Die Abdeckung des Schlosses zurückschieben.
2) Den Schlüssel einstecken und um 90° nach rechts drehen (Abbildung 2).
3) Den Griff an dem Schlüssel nach vorne ziehen, bis er senkrecht zu Robo steht (Abbildung 3).

(E)

1) Hacer deslizar hacia atrás el cubrecerradura.
2) Introducir la llave y girarla en el sentido de las agujas del reloj por 90° (Fig. 2).
3) Tirar hacia sí de la manilla, maniobrando primero con la misma llave hasta colocarla perpendicularmente al ROBO (Fig. 3).

I FISSAGGIO PIASTRA DI BASE

Rispettando le misure d'ingombro (Fig. 1), fissare a terra la piastra di base mediante 4 robusti tasselli ad espansione (Fig. 4) oppure annegarla nel calcestruzzo.

Prevedere una o più guaine per il passaggio dei cavi elettrici (Fig. 4).

N.B. Se il cancello supera i 200 Kg di peso, oppure lavora in condizioni gravose, è obbligatorio annegare totalmente nel calcestruzzo la piastra di base.

PL MOCOWANIE PŁYTY PODSTAWY

Uwzględniając wymiary z rys. 1, zamocuj płytę podstawy na podłożu czterema solidnymi śrubami (Rys. 4) lub zamuruj odginane uchwyty w betonie.

Jeśli brama waży ponad 200 kg lub pracuje w ciężkich warunkach, płyta podstawy powinna być całkowicie zabetonowana.

F FIXATION PLAQUE DE BASE

En respectant les dimensions d'encombrement (Fig. 1), fixer au sol la plaque de base à l'aide de 4 vis à expansion (Fig. 4) ou bien noyer dans le ciment la contre-plaque.

Prévoir une ou plusieurs gaines pour le passage des câbles électriques (Fig. 4)

N.B. Si la grille pèse plus de 200 kg ou travaille dans des conditions difficiles, il faut noyer complètement la plaque de base dans le béton.

D BEFESTIGUNG DER GRUNDPLATTE

Die Grundplatte unter Beachtung der Abmessungen (Abbildung 1) mit vier soliden Expansionsdübeln am Boden befestigen (Abbildung 4) an dem die mitgelieferte Platte befestigt wird, in den Beton eingießen.

Ein oder mehrere Kabelrohre für die Elektrokabel verlegen (Abbildung 4).

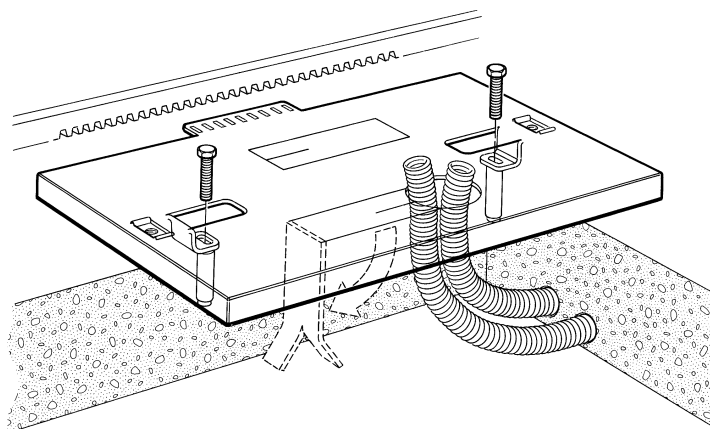
Hinweis. Wenn das Gewicht des Tores 200 kg übersteigt oder wenn das Tor unter erschwerten Bedingungen arbeitet, muß die Grundplatte vollständig in Beton eingebettet werden.

E FIJACIÓN DE LA PLACA DE BASE

Respetando las medidas externas (Fig. 1), fijar al suelo la placa de base mediante 4 resistentes tacos de expansión (Fig. 4), o bien introducir en hormigón la contraplaca.

Preparar una o varias vainas para el paso de los cables eléctricos (Fig. 4).

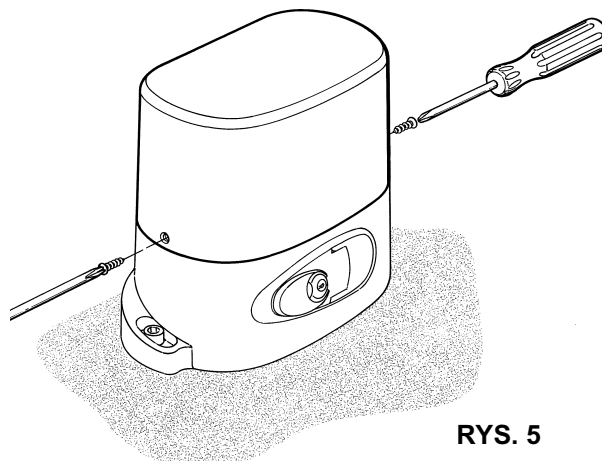
Nota. Si la cancela supera los 200 kg de peso o bien trabaja en condiciones gravosas, es obligatorio sumergir totalmente en el hormigón la placa de base.



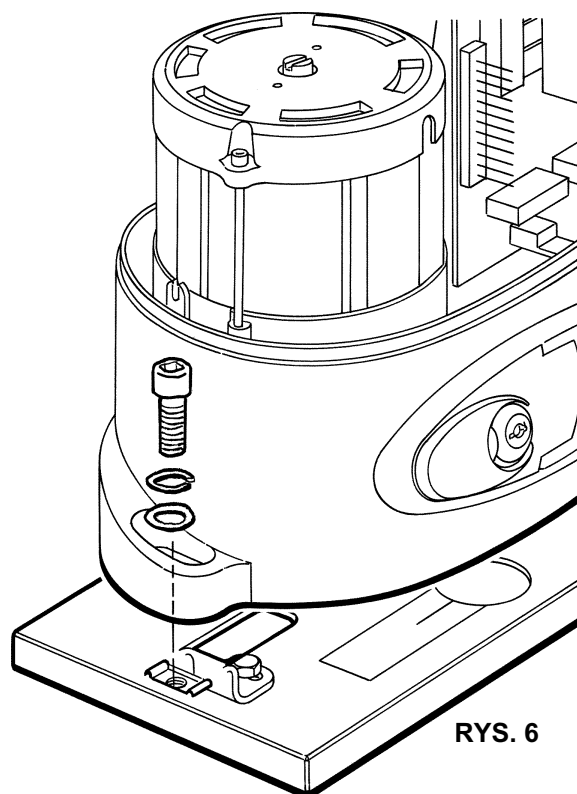
RYS. 4

❶ FISSAGGIO MOTORIDUTTORE

Togliere il coperchio svitando le viti (Fig. 5).
 Appoggiare il motoriduttore sulla piastra.
 Inserire le due viti a brugola (Fig. 6).
 Posizionare il motoriduttore in funzionamento manuale.
 Predisporre la cremagliera.
 Appoggiare sull'ingranaggio il primo elemento di cremagliera (Fig. 7) e bloccarlo con viti e distanziarli al cancello, facendo scorrere l'anta.
 Per un corretto posizionamento degli altri elementi è necessario utilizzare un elemento che funzioni da contro cremagliera (Fig. 8).
 E' importante che fra cremagliera ed ingranaggio ci sia un certo gioco (almeno 1 mm) in modo che il peso del cancello non gravi mai sul motoriduttore.
 Qualora la regolazione consentita dalla cremagliera non fosse sufficiente, è possibile compensare l'altezza del motoriduttore agendo sulle quattro viti (Fig. 9).
 E' importante bloccare energicamente le due viti a brugola (Fig. 6), assicurandosi che durante tutta la corsa del cancello, il motoriduttore sia ben saldo a terra.
 Posizionare in modo approssimativo le due staffe di finecorsa sulla cremagliera ed agendo manualmente sul cancello, procedere al fissaggio definitivo.



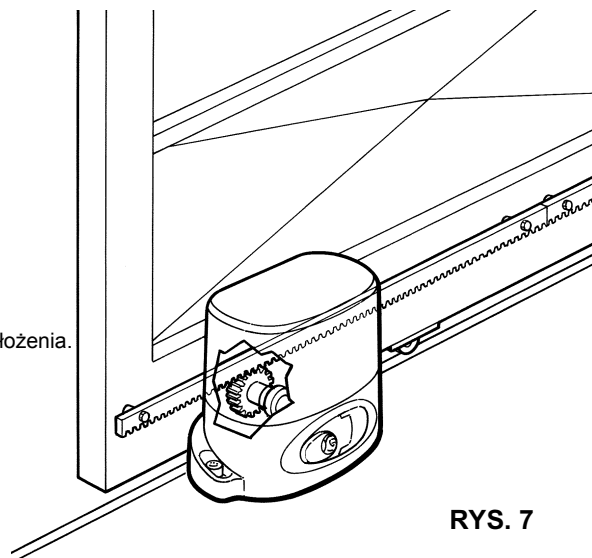
RYS. 5



RYS. 6

❷ MOCOWANIE MOTOREDUKTORA

Zdejmij pokrywę, odkręcając wkręty (Rys. 5).
 Ustaw siłownik na płycie.
 Dokręć go odpowiednimi śrubami (Rys. 6).
 Odchyl kłapkę wysprzęglenia.
 Zamocuj listwę zębatą.
 Oprzyj pierwszy segment listwy na zębniku (Rys.7) i przymocuj do bramy śrubami z wykorzystaniem tulejek dystansowych, poruszając bramą w obie strony.
 Dla prawidłowego ustawienia pozostałych segmentów wykorzystaj jeden odcinek listwy jako "kontrę" (Rys. 8).
 Luz pomiędzy listwą i zębnikiem powinien wynosić 1mm w pionie, tak aby nigdy nie dopuścić do obciążenia zębniaka ciężarem bramy.
 jeśli zakres regulacji położenia listwy nie jest wystarczający, można skorygować (podnieść) położenie siłownika za pomocą czterech śrub (Rys. 9).
 Ważne jest mocne dokręcenie śrub mocujących siłownik (Rys. 6) zapewniające pewne zamocowanie siłownika do podłoża w całym zakresie ruchu bramy.
 Zamocuj wstępnie dwa ograniczniki ruchu w odpowiednich miejscach na listwie zębatej, i dokręć po sprawdzeniu (poruszając ręcznie bramą) prawidłowego ich położenia.



RYS. 7

F FIXATION MOTORÉDUCTEUR

Enlever le couvercle en dévissant les vis (Fig. 5).

Poser le motoréducteur sur la plaque.

Introduire les deux vis avec hexagone en creux (Fig. 6)

Positionner le motoréducteur en fonctionnement manuel.

Préparer la crémaillère.

Poser sur l'engrenage le premier élément de la crémaillère (Fig. 7) et le bloquer avec des vis et des entretoises au portail en faisant coulisser celui-ci.

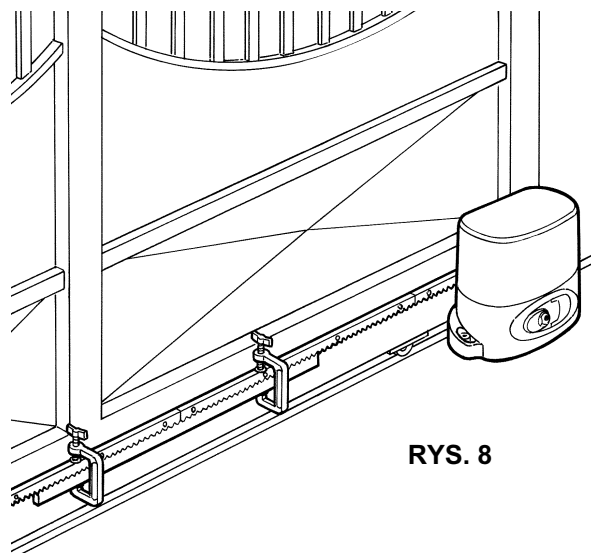
Pour un positionnement correct des autres éléments, il est important d'utiliser un élément faisant fonction de contre-crémaillère (Fig. 8).

Il est important de laisser un certain jeu (au moins 1 mm) entre crémaillère et engrenage de manière que le poids du portail ne porte jamais sur le motoréducteur.

Si le réglage permis par la crémaillère se révèle insuffisant, on peut compenser la hauteur du motoréducteur en agissant sur les quatre vis (Fig. 9).

Il est important de bloquer énergiquement les deux vis avec hexagone en creux (Fig. 6) en s'assurant que durant toute la course du portail le motoréducteur est bien fixé au sol.

Positionner de manière approximative les deux brides de fin de course sur la crémaillère et en agissant manuellement sur le portail, procéder à la fixation définitive.



RYS. 8

D BEFESTIGUNG DES ANTRIEBS

Die Schrauben lösen und den Deckel abnehmen (Abbildung 5).

Den Antrieb auf der Platte aufsetzen.

Die beiden Inbusschrauben einsetzen (Abbildung 6).

Den Antrieb auf manuellen Betrieb stellen.

Die Zahnstange anbringen.

Das erste Zahnstangenelement in das Zahnrad einsetzen (Abbildung 7), mit den Schrauben sperren und mit dem Torflügel mit dem Tor ausrichten.

Für eine korrekte Ausrichtung der übrigen Elemente ist es wichtig, ein Element zu wählen, daß von der Mitte der Zahnstange arbeitet (Abbildung 8).

Es ist wichtig, daß sich ein gewisses Spiel zwischen Zahnstange und Zahnrad befindet (zumindest 1 mm), damit das Gewicht des Tors nie auf dem Antrieb lastet.

Es ist möglich, die Höhe des Antriebs mit den vier Schrauben auszugleichen (Abbildung 9), wenn die von der Zahnstange gestattete Einstellung nicht ausreichend ist.

Es ist äußerst wichtig, die beiden Inbusschrauben (Abbildung 6) fest anzuziehen, um sicherzustellen, daß der Antrieb bei der Bewegung des Tors sicher am Boden befestigt ist.

Die beiden Endanschlagwinkel ungefähr an der Zahnstange ausrichten und durch manuelles Einwirken auf das Tor die definitive Befestigung ausführen.

E FIJACIÓN DEL MOTORREDUCTOR

Quitar la tapa destornillando los dos tornillos (Fig. 5).

Apoyar el motorreductor sobre la placa.

Introducir los dos tornillos Allen (Fig. 6).

Poner el motorreductor en funcionamiento manual.

Preparar la cremallera.

Apoyar sobre el engranaje el primer elemento de cremallera (Fig. 7) y sujetarlo con tornillos y separadores a la cancela, haciendo deslizar la hoja.

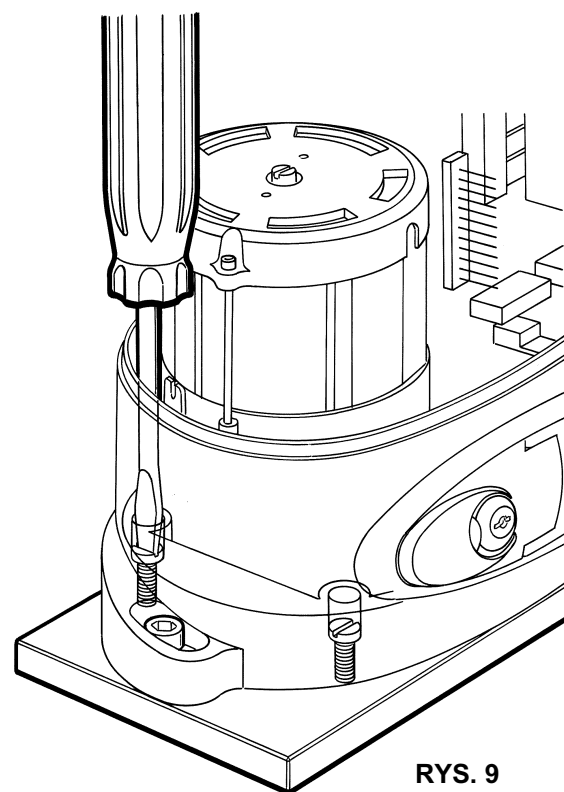
Para colocar correctamente los demás elementos es importante utilizar un elemento que sirva de contra-cremallera (Fig. 8).

Es importante que entre la cremallera y el engranaje haya cierto juego (por lo menos 1 mm) de manera que el peso de la cancela no efectúe presión nunca sobre el motorreductor.

En caso de que la regulación permitida por la cremallera no fuera suficiente, se puede compensar la altura del motorreductor actuando sobre los cuatro tornillos (Fig. 9).

Es importante bloquear muy fuerte los dos tornillos Allen (Fig. 6), asegurándose que a lo largo de toda la carrera de la cancela, el motorreductor se encuentre bien firme en tierra.

Colocar de modo aproximado los dos estribos de fin de carrera sobre la cremallera y actuando manualmente sobre la cancela, proceder a fijarla definitivamente.



RYS. 9

① REGOLAZIONE DELLA FRIZIONE MECCANICA RO1020

Agire con cacciavite sulla vite (Fig. 10).

Attenzione, il motoriduttore viene fornito con la frizione regolata al massimo; occorre che inizialmente si diminuisca la coppia.

Per aumentare la coppia ruotare in senso orario.
Per diminuire la coppia ruotare in senso antiorario.

Ⓟ REGULACJA SPRZĘGŁA MECHANICZNEGO (tylko w ROBO1020)

Wyreguluj sprzęgło za pomocą śrubokrętu (Rys. 10).

Uwaga - silownik jest dostarczony ze sprzęgłem ustawionym na maksimum momentu.
Należy wstępnie zmniejszyć napięcie sprężyny.

Aby zwiększyć moment - obracaj w prawo.
Aby zmniejszyć moment - obracaj w lewo.

Ⓕ RÉGLAGE DE L'EMBRAYAGE MÉCANIQUE RO 1020

Agir avec un tournevis sur la vis (Fig. 10).

Attention, le motoréducteur est fourni avec l'embrayage réglé au maximum; au début, il faut en diminuer le couple.

Pour augmenter le couple, tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.
Pour diminuer le couple, tourner dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.

Ⓓ EINSTELLUNG DER MECHANISCHEN KUPPLUNG RO1020

Mit einem Schraubenzieher die Schraube drehen (Abbildung 10).

Achtung, der Antrieb wird mit auf das Maximum eingestellter Kupplung geliefert; zu Beginn muß das Drehmoment verringert werden.

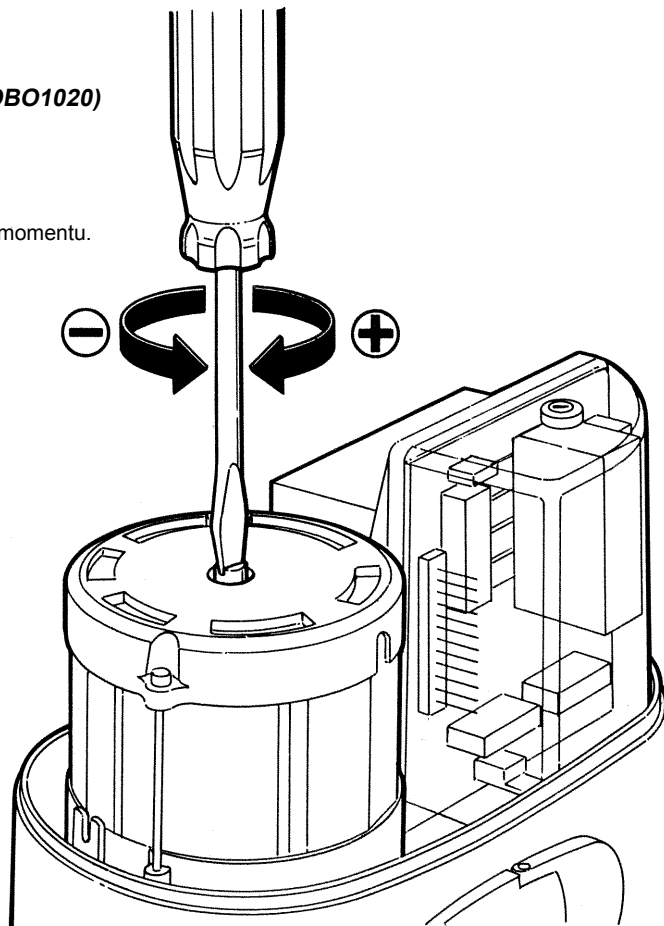
Zum Anheben des Drehmoments nach rechts drehen.
Zum Verringern des Drehmoments nach links drehen.

Ⓔ EINSTELLUNG DER MECHANISCHEN KUPPLUNG RO1020

Actuar con un destornillador sobre el tornillo (Fig. 10).

Atención, el motorreductor es suministrado con el embrague regulado al máximo; al empezar, es necesario reducir el par.

Para aumentar el par girar en el sentido de las agujas del reloj.
Para disminuir el par girar en el sentido contrario al de las agujas del reloj.



RYS. 10

**I REGOLAZIONE DELLA FRIZIONE ELETTRICA
RO1010**

La regolazione della coppia è affidata al trasformatore incorporato.
Vi sono 5 posizioni con indicazioni 30% ÷ 100% (Fig. 11).

PL REGULACJA SPRZĘGŁA ELEKTRYCZNEGO (tylko w ROBO1010)

Moment reguluje się za pomocą nastawnego transformatora.
Jest 5 stopni regulacji oznaczonych: 30% - 100%. (Rys. 11).

**F RÉGLAGE DE L'EMBRAYAGE ÉLECTRIQUE
RO 1010**

Le réglage du couple est assuré par le transformateur incorporé.
Il y a 5 positions avec indications 30% ÷ 100% (Fig. 11).

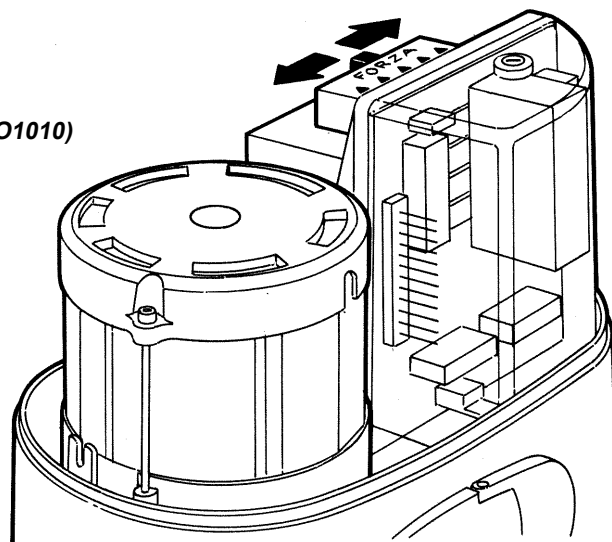
**D EINSTELLUNG DER ELEKTRISCHEN KUPPLUNG
RO1010**

Die Einstellung des Drehmoments erfolgt durch den integrierten Transformator.
Es gibt fünf Positionen mit der Anzeige 30 % bis 100 % (Abbildung 11)

**E REGULACION DEL EMBRAGUE ELECTRICO
RO1010**

La regulación del par es efectuada por el transformador incorporado.
Se encuentran marcadas 5 posiciones con indicaciones 30%÷100% (Fig. 11).

RYS. 11



**I REGOLAZIONE DELLA FRIZIONE ELETTRONICA
RO1000 / RO1024**

La regolazione della coppia è di tipo elettronico. (Fig. 12)
Attenersi alle istruzioni allegate della centralina elettronica.
EFFETTUARE TUTTE LE REGOLAZIONI RISPETTANDO LE NORMATIVE VIGENTI.

PL REGULACJA SPRZĘGŁA ELEKTRONICZNEGO (tylko w ROBO1000/ROBO1124)

Moment jest regulowany elektronicznie (Rys. 12).
Przeczytaj instrukcję dotyczącą programowania płyty sterującej silownika.
WYKONAJ ODPOWIEDNIE REGULACJE ZGODNIE Z WYMOGAMI PRZEPISÓW DOTYCZĄCYCH BEZPIECZEŃSTWA AUTOMATYKI.

**F RÉGLAGE DE L'EMBRAYAGE ÉLECTRONIQUE
RO 1000/RO1024**

Le réglage du couple est de type électronique (Fig. 12).
Suivre les instructions fournies avec la centrale électronique.
EFFECTUER TOUS LES RÉGLAGES EN RESPECTANT LES NORMES EN VIGUEUR.

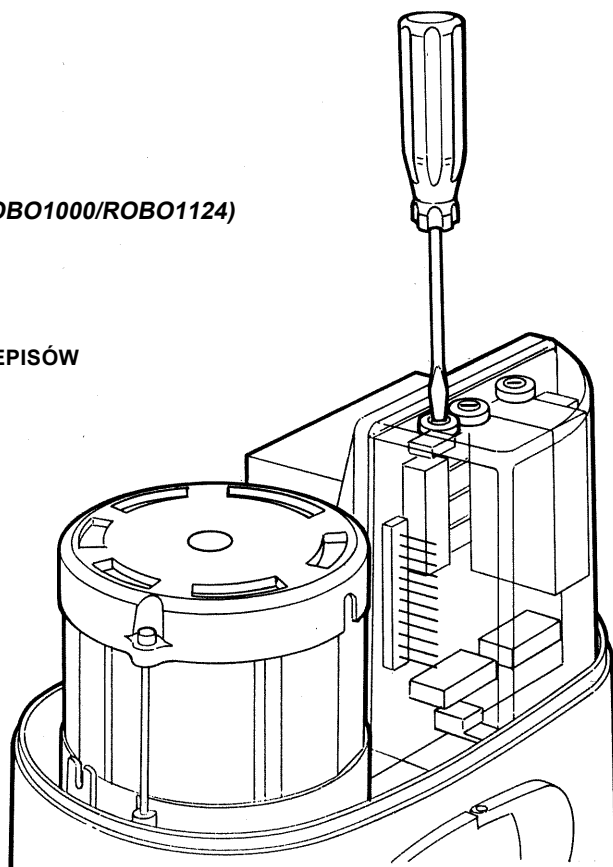
**D EINSTELLUNG DER ELEKTRONISCHEN KUPPLUNG
RO1000/RO1024**

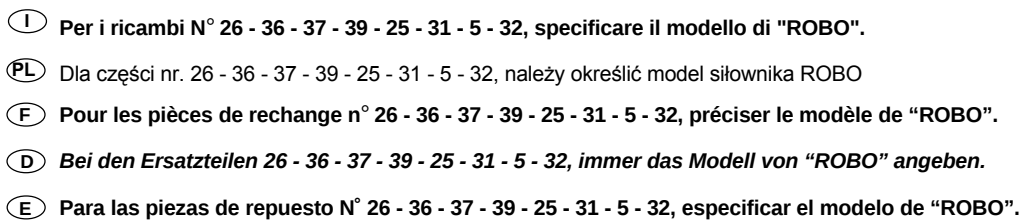
Die Einstellung des Drehmoments erfolgt elektronisch (Abbildung 12).
Halten Sie sich an die mit der Steuereinheit gelieferten Anweisungen.
ALLE EINSTELLUNGS-ARBEITEN UNTER BEACHTUNG DER GELTENDEN VORSCHRIFTEN VORNEHMEN.

**E REGULACION DEL EMBRAGUE ELECTRÓNICO
RO1000/RO1024**

La regulación del par es de tipo electrónico (Fig. 12).
Seguir las instrucciones adjuntas de la centralita electrónica.
EFFECTUAR TODAS LAS REGULACIONES RESPETANDO LAS NORMAS VIGENTES.

RYS. 12





Poz.	Kod	(I) Descrizione	(PL) Opis	(F) Description	(D) Beschreibung	(E) Descripción
1	BMAM 4567	Ancoraggio motore.	Pokrywa silnika	Ancrage moteur	Motorverankerung	Anclaje motor.
2	BMBM 4567	Base motore alluminio	Korpus silownika	Base moteur aluminium	Grundgestell Motor Al.	Base motor aluminio.
3	BMFP 4567	Flangia esterna di prot.	Kolniez ochronny	Fiasque externe de protection	Externer Schutzflansch	Brida exterior de protección.
4	BPBS 4540	Base scatola per centr.	Podstawa centrali	Base boîtier pour centrale	Gehäuse für Steuereinheit	Base caja para central.
5		Coperchio motor.	Pokrywa górna	Couvercle motoréducteur	Motordeckel	Tapa motor
6	BPCO2 4540	Coperchio scat. centrale.	Oslona elektroniki	Couvercle boîtier centrale	Deckel Gehäuse	Tapa caja central.
7	BPMS 4540	Sblocco	Klapka wysprężlenia	Débrillage	Entblockung	Desbloqueo
8	CM-B 1630	Chiave con cil.	Klucz z bębenkiem	Clé avec cylindre	Schlüssel mit Zylinder	Llave con cil.
9	G8X30 5123	Grani a taglio 8x40 Zn.	Śruba regulacyjna	Goujon à fente 8x40Zn	Schneidbolzen 8x40Zn	Espigas de corte 8x40
10	MICROI 1617	Microinterruttore	Mikrowyłącznik	Microinterrupteur	Mikroschalter	Microinterruptor
11	MO-B 2640	Molla di sblocco	Sprężyna wysprężlenia	Ressort de déblocage	Entblockungsfeder	Resorte de desbloqueo
12	MO-D 2640	Molla per fincorsa.	Sprężyna mikrowyłączn.	Ressort de fin de course	Feder Anschlag	Resorte para fin de carrera
13	MO-E 2640	Molla spingi frizione	Sprężyna sprzęgła	Ressort embrayage	Druckfeder Kupplung	Resorte del embrague
14	PECR62A 4670	Rotore motore	Wirmik	Rotor moteur	Rotor Motor	Rotor motor
15	PEDS62 4650	Statore	Stojan	Stator	Stator	Estator
16	PMCBR2	Bronzina autolubrificata	Tulejka samosmarowna	Douille autolubrifiée	Selbstsch. Bronzelager	Casquillo autolubricado
17	PMCSE25	Anello seeger Ø 25	Pierścień Seeger 25	Bague seeger Ø 25	Seegerring Ø 25	Anillo seeger Ø 25
18	PMCS6 4630	Spina elastica	Kołek sprężysty	Chevilles élastique	Elastischer Stecker	Pasador hendido
19	PMCU3 4630	Cuscinetto 6005	Łożysko kulkowe 6005	Roulement 6005	Lager 6005	Cojinete 6005
20	PMCU4 4630	Cuscinetto 6203	Łożysko kulkowe 6203	Roulement 6203	Lager 6203	Cojinete 6203
21	PMCU5 4630	Cuscinetto 6204	Łożysko kulkowe 6204	Roulement 6204	Lager 6204	Cojinete 6204
22	PMC108 4630	Chiavetta acc. 10x8x40.	Wpust 10x8x40	Clavette acier 10x8x40	Stahlschlüssel 10x8x40	Chaveta de acero 10x8x40
23	PMC66A 4630	Chiavetta acciaio 6x6x45.	Wpust 6x6x45	Clavette acier 6x6x45	Stahlschlüssel 6x6x45	Chaveta de acero 6x6x45
24	PMC87A 4630	Chiavetta acciaio 8x7x15.	Wpust 8x7x15	Clavette acier 8x7x15	Stahlschlüssel 8x7x15	Chaveta de acero 8x7x15
25		Albero condotto.	Wał główny	Arbre mené	Welle Leitung	Eje conducido
26		Albero motore.	Wał wirmika	Arbre moteur	Motorwelle	Eje motor
27	PMDDF 4610	Disco frizione ferodo	Dysk ciemny	Disque embr. ferodo	Kupplung. Bremsbelag	Disco del embrague
28	PMDDSF 4610	Disco spingi frizione	Tarcza dociskowa	Disque embrayage	Druckscheibe Kupplung	Disco de embrague
29	PMDPA1 4610	Piastra di ancoraggio	Płyta podstawy	Plaque d'ancrage	Verankerungsplatte	Placa de anclaje
30	PMDPC 4610	Pignone cremagliera zn.	Zębniak	Pignon pour crémaillère	Ritzel für Zahnstange.	Piñón para cremallera
31		Ruota condotta.	Ślimaczka	Roue menée	Rad Leitung	Rueda conducida
32		Vite senza fine.	Ślimak	Vis sans fin	Endlosschraube	Tornillo sin fin
33	PMPS2 4610	Perno di sblocco	Trzpień wysprężlenia	Pivot de déblocage	Entblockungsknauf	Perno de desbloqueo
34	V5X70 5102	Vite 5x70 zincata	Śruba galvaniz. 5x70	Vis 5x70 zinguée	Schraube 5x70 verzinkt	Tornillo 5x70 cincado
35	V8X40 5102	Vite 8x40 zincata	Śruba galvaniz. 8x40	Vis 8x40 zinguée	Schraube 8x40 verzinkt	Tornillo 8x40 cincado
36		Scheda comando	Płyta elektroniki	Carte commande	Steuerungsplatine	Tarjeta de mando
37		Condensatore	Kondensator	Condensateur	Kondensator	Condensador
38		Distanziale	Tuleja dystansowa	Entretroise	Distanzstück	Separador
39		Trasformatore	Transformator	Transformateur	Transformator	Transformador
40	PMD 0074 4610	Supporto trasformatore	Podparcie transformatora	Support transformateur	Transformatorhalterung	Soporte transformador
41	ROA 10	Motore 24 dc	Silnik 24Vps	Moteur 24 V.c.c.	24 V gs Motor	Motor 24 V CC
42	076 - B 8001	Scheda encoder	Modul enkodera	Carte codeur	Encoderkarte	Tarjeta encoder
43/44	BPSE 4540	Supporto encoder	Tarcza i osłona	Support codeur	Encoderhalterung	Soporte encoder
45	RF8 5101	Rivetto filettato	Tuleja gwintowana	Rivet fileté	Niete mit gewinde	Remache de rosca
46	PMCAC1 4630	Anello compensatore	Pierścień sprężysty	Bague compensatrice	Ausgleichsring	Anillo compensador
47	V2.9X16 5101	Vite autofil. 2.9x16	Wkręt 2.9x16	Vis 2.9x16	Schraube 2.9x16	Tornillo 2.9x16
48	MPFB1 2601	Fascetta	Opaska zaciskowa	Collier de serrage	Schelle	Abrazadera
49	EMRO 4870	Etichetta morsettiara	Naklejka	Etiquette bornier	Klemmenbrettekit	Etiqueta
50	V4.8X22 5101	Vite autofil. 4.8x22	Wkręt 4.8x22	Vis 4.8x22	Schraube 4.8x22	Tornillo 4.8x22
51	V2.9X19 5101	Vite autofil. 2.9x19	Wkręt 2.9x19	Vis 2.9x19	Schraube 2.9x19	Tornillo 2.9x19
52	V4.2X9.5 5101	Vite autofil. 4.2x9.5	Wkręt 4.2x9.5	Vis 4.2x9.5	Schraube 4.2x9.5	Tornillo 4.2x9.5
53	CT200 5320	Cablaggio terra	Uziemienie	Câblage mise à la terre	Erdverdrahtung	Cableado tierra
54	PMCSS 4630	Spina sblocco 4x55	Kołek 4x55	Prise d'écoulement	Mündungsstift 4x55	Clavija de desbl. 4x55
55	V4X5 5102	Vite M4x5	Śruba 4x5	Vis 4x5	Schraube 4x5	Tornillo 4x5
56	GOR-L 5501	Guarnizione paraolio	Pierścień uszczelniający	Guarniture pare-huile	Ölabdichtung	Guarnicion sello de aceiete
57	GOR9 5501	Gommino OR	O-Ring	Joint OR	O-Ring	Junta torica
58	V6X12B 5102	Vite trilobata 6x12	Śruba 6x12	Vis 6x12	Schraube 6x12	Tornillo 6x12
59	V4.2X9.5 5101	Vite auofil. 4.2x9.5	Wkręt 4.2x9.5	Vis 4.2x9.5	Schraube 4.2x9.5	Tornillo 4.2x9.5
60	PMCAC 4630	Anello compensatore	Pierścień kompensujący	Bague compensatrice	Ausgleichsring	Anillo compensador
61	CGU6A 5310	Guaina PVC	Koszulka PVC	Gaine PVC	PVC Mantel	Vaina de PVC
62	C3VF 2015	Connettore Alex	Wtyczka typu "Alex"	Connecteur Alex	Alex verbindert	Connector Alex
63	ERO1000 4870	Etichetta motoriduttore	Tabliczka znamionowa	Etiquette motoréducteur	Getriebemotoretikett	Etiqueta motorreductor
64	V2.9X9.5-A 5101	Vite autofil. 2.9x9.5	Wkręt 2.9x9.5	Vis 2.9x9.5	Schraube 2.9x9.5	Tornillo 2.9x9.5
65	MMCOI 2620	Occhio isolato	"Oczko" uziemienia	Oeillet isolé	Schlitz	Argolla aislada
66	V4.2X13 5101	Vite autofil. 4.2x13	Wkręt 4.2x13	Vis 4.2x13	Schraube 4.2x13	Tornillo 4.2x13
67	D8-G 5110	Dado M8	Nakrętka kwadratowa M8	Ecrou M6	Mutter M8	Tuerca M8
68	RO8 5120	Rondella Ø8	Podkładka płaska D8	Rondelle D8	Unterlegscheibe D8	Arandela D8
69	RO8A 5120	Rondella spaccata Ø8	Podkładka sprężysta D8	Rondelle fendue D8	Unterlegscheibe mit Öffnung D8	Arandela Grower D8
70	MPFB3 2601	Fascetta	Opaska	Collier de serrage	Schelle	Abrazadera
71	BPC 4540	Copriforo	Przykrywka	Cache-trou	Lochabdeckung	Tapa para agujero
72	CFCS 5320	Cabl. Micro di sicurezza	Okablowanie mikrowyl.	Câblage du micro. de séc.	Verdrahtung des Sicher.	Cablado de seguridad
73	V4.2x9.5A 5101	Vite autofil. 4.2x9.5	Wkręt 4.2x9.5	Vis 4.2x9.5	Schraube 4.2x9.5	Tornillo 4.2x9.5
74	V4.8x13 5101	Vite autofil. 4.8x13	Wkręt 4.8x13	Vis 4.8x13	Schraube 4.8x13	Tornillo 4.8x13
75	PMDGRF 4610	Grano di regolazione	Śruba regulacyjna	Goujon de réglage	Verstellstift	Tornillo sin cabeza de regulacion
76	GOR-H 5501	Guarnizione paraolio	Pierścień uszczelniający	Guarniture pare-huile	Ölabdichtung	Guarnicion sello de aceiete

IMPORTANTE / UWAGA

Compilare ad installazione avvenuta e trattenere ad uso garanzia.

Do wypełnienia po instalacji. Przechowywać jako gwarancję.

Dati cliente / Dane klienta

Nome e cognome
Imię i nazwisko

Telefono
Telefon

Indirizzo
Adres

Apparecchiatura tipo
Typ silownika

Matricola
Nr seryjny

Data di installazione
Data instalacji

Termine garanzia
Data upływu gwarancji

Installatore
Instalator

Ditta
Firma

Indirizzo
Adres

Telefono
Telefon

Descrizione materiale installato / Opis zainstalowanych akcesoriów

Centrale di comando <i>Centrala</i>	Radio <i>Odbiornik radiowy</i>	Dispositivi di sicurezza <i>Urządzenia bezpieczeństwa</i>	Note <i>Uwagi</i>

Controlli periodici / Kontrole okresowe

Data / Data	Descrizione / Opis
Data / Data	Descrizione / Opis
Data / Data	Descrizione / Opis
Data / Data	Descrizione / Opis

Da compilare in caso di anomalia (inviare fotocopia della pagina allegandola all'attuatore in riparazione)

Wypełnić w przypadku awarii (dołączyć kopię tej strony do wysyłanego do naprawy silownika)

Difetto segnalato / Uszkodzenie.....

Parte riservata alla NICE spa per comunicazioni al cliente

Miejsce przeznaczone dla NICE POLSKA Sp. z o.o. dla informacji dla Klienta.

Data registrazioneData riparazione..... N. Riparazione

Data rejestracji *Data naprawy* *Numer naprawy*

Parti sostituite

Elementy wymienione

Note / Uwagi..... Firma tecnico / Podpis prac. Serwisu

A termini di legge ci riserviamo la proprietà di questo manuale con divieto di riprodurlo o di renderlo comunque noto a terzi o a ditte concorrenti senza nostra autorizzazione.



COMPANY
WITH QUALITY SYSTEM
CERTIFIED BY DNV
ISO 9001

Nice SpA

Oderzo TV Italia
Via Pezza Alta, 13 Z.I. Rustignè
Tel. +39.0422.85.38.38
Fax +39.0422.85.35.85
info@niceforyou.com

Nice Belgium

Leuven (Heverlee) B
Tel. +32.(0)16.38.69.00
Fax +32.(0)16.38.69.01
nice.belgium@belgacom.net

Nice España Madrid E

Tel. +34.9.16.16.33.00
Fax +34.9.16.16.30.10
kamarautom@nexo.es

Nice France Buchelay F

Tel. +33.(0)1.30.33.95.95
Fax +33.(0)1.30.33.95.96
info@nicefrance.fr

Nice Polska Pruszków PL

Tel. +48.22.728.33.22
Fax +48.22.728.25.10
nice@nice.com.pl

www.niceforyou.com

100% papel reciclado

100% Altpapier

papier recycle 100%

recycled paper 100%

carta riciclata 100%

REV.009

ISTRO 4865